

本課文法內容：

7.1 單字表

7.2 主詞人稱代名詞

7.3 簡單主動 (Paal) 完成式動詞

7.4 造句

7.5 否定句

7.6 完成式動詞的語意

7.1 單字表

吃、吞嚥 v.	אָכַל	我 m.或 f.sg.	אֲנִי אֶנֶכִי
坐、住 v.	יָשַׁב	你 m.sg.	אַתָּה
說 v.	אָמַר	妳 f.sg.	אַתְּ
拿、娶 v.	לָקַח	我們 m.或 f.pl.	(a-NACH-nu) אֲנַחְנוּ
餅、糧食 m.sg.	(LE-chem) לֶחֶם	你們 m.pl.	אַתֶּם
在某某之前 prep.	לְפָנַי	妳們 f.pl.	אַתֶּן
在某某之上 prep.	עַל	不、沒有 adv.	לֹא

一、「我」 אֲנִי, אֶנֶכִי 這兩個字的意思和用法相同。

二、「說」 אָמַר 如同英文的 say，創世記第一章用此字描述上帝的創造：說有就有。

三、「吃」 אָכַל 也用於被火燒毀，因此有「吞嚥」之意。

四、「拿」 לָקַח 這個字依照上下文也可以翻譯為「奪、娶、牽、帶、接受、揀選」等。

聖經希伯來文的單字數量很少，中文翻譯有更多選擇。

五、「餅」 לֶחֶם (LE-chem) 這個字沒有複數型，單數也可用為複數，加上數字即可。

7.2 主詞人稱代名詞

希伯來文的「主詞人稱代名詞」不僅用於「人」，也用於所有的名詞。代名詞按照該名詞的格位區分為主格、屬格（或稱所有格）、直接受格和間接受格。主格就是句子中支配動詞的那一位格，通常稱為「主詞」，希伯來文有十個主詞人稱代名詞：單數的「我、你、妳、他、她」，和複數的「我們、你們、妳們、他們、她們」。

第七課 簡單主動 (Paal) 完成式動詞

人稱	複數		單數	
第一人稱	我們 m.或 f. pl.	(a-NACH-nu) אֲנַחְנוּ	我 m.或 f. sg.	אֲנִי , אַנְכִי
第二人稱	你們 m. pl.	אַתֶּם	你 m. sg.	אַתָּה
第二人稱	妳們 f. pl.	אַתֶּן	妳 f. sg.	אַתְּ
第三人稱	他們 m. pl.	הֵם , (HE-ma) הֵמָּה	他 m. sg.	הוּא
第三人稱	她們 f. pl.	(現代用) הֵן , (HE-na) הֵנָּה	她 f. sg.	הִיא

主詞人稱代名詞在使用上，第一人稱沒有區分陰陽性，第二和第三人稱必須區分陰陽性。當主詞包括陰性和陽性兩種性別時，使用陽性代名詞，儘管若是有多數的陰性和一個陽性，仍然使用陽性代名詞。

在中文稱呼神祇的「祂」，或是稱呼動物的「牠」，或是稱呼無生命現象的「它」，或是有些語言的虛主詞，如英文的 it，均使用同一個代名詞「他」הוּא。對於「你」或「您」的使用亦然，換句話說，在代名詞的使用是不分階級位分的，也沒有尊敬的稱謂。

「她們」：在現代希伯來文用 הֵן 表示「她們」很普遍，但是聖經的 הֵן 不是主格代名詞，而是「看哪」הִנֵּה 的意思，或用來表達條件句「若」אִם。

7.3 簡單主動 (Paal) 完成式動詞

簡單主動的希伯來文名稱是 פָּעַל (Paal)，也有的書籍用簡易的名稱 קָל (Qal)，有興趣學習探查名稱由來的同學請參看註腳說明¹。這類動詞的涵義比較起同樣字根形成的「加強主動」，是「簡單」的，如簡單主動的「保守」שָׁמַר，在加強主動的涵義是「保存」。

複數		單數		
nu	我們保守	(sha-MAR-nu) אֲנַחְנוּ שָׁמַרְנוּ	ti (i) 我保守	(sha-MAR-ti) אֲנִי/אֲנָכִי שָׁמַרְתִּי
tem	你們保守	אַתֶּם שָׁמַרְתֶּם	ta 你保守	(sha-MAR-ta) אַתָּה שָׁמַרְתָּ
ten	妳們保守	אַתֶּן שָׁמַרְתֶּן	t 妳保守	(sha-MART) אַתְּ שָׁמַרְתְּ
	他們保守	הֵם / הֵמָּה שָׁמְרוּ	他保守	הוּא שָׁמַר
	她們保守	הֵנָּה שָׁמְרוּ	她保守	הִיא שָׁמְרָה

¹ 希伯來文的結構名稱是以「動作」這個動詞的字根 פִּעַל 配合完成式第三人稱陽性單數（即他）的動詞變化形成，如「簡單主動」第三人稱陽性單數的母音是一個長音的 a 在第一個字母和一個短音的 a 在第二個字母，如「他保守」שָׁמַר，把這兩個母音放置在 פִּעַל，就成為 פָּעַל (Paal)。קָל (Qal) 是簡易的說法，由字根「是快的」קָלָל 形成，涵義是「快速的」。

第七課 簡單主動 (Paal) 完成式動詞

希伯來文的完成式動詞與主詞人稱代名詞有密切的關聯，第一和第二人稱的完成式動詞字尾的發音與主詞人稱代名詞字尾的發音相同。每個動詞的字尾，因著不同的代名詞而有不同的附加字母。代名詞「他」是惟一沒有任何附加字尾的動詞型態，因此我們用這個代名詞發音的方式去讀出每個動詞的字根。

「簡單主動」(Paal) 的完成式動詞，也適用於另外六種結構的完成式（簡單被動、加強主動、加強被動、使役主動、使役被動、反身主動）。牢牢記住以下表格，對未來研讀極有幫助。為了使您能以正確發音牢記動詞變化，在此標記發音。

複數			單數		
nu	我們 ננו	שמרנו	ti	我 תי	שמרת
sha-MAR-nu			sha-MAR-ti		
tem	你們 תם	שמרתם	ta	你 ת	שמרת
she-mar-TEM ²			sha-MAR-ta		
ten	妳們 תן	שמרתן	t	妳 ת	שמרת
she-mar-TEN			sha-MART		
u	他們 ו	שמרו		他	שמר
sham-RU			sha-MAR		
u	她們 ו	שמרו	-a	她 ה	שמרה
sham-RU			sham-RA		

建議您先反覆背誦尾音變化：ti - ta - t - 噁 - a；nu - tem - ten - u - u。還可以站起來，編個舞跳：踢—踏—特—en—阿；奴—天—天—鳴—鳴。

再配上動詞字根背誦 shamarti - shamarta - shamart - shamar - shamra；shamarnu - shemartem - shemarten - shamru - shamru。最好不用太多思想，就能流暢背出。

動詞的母音在遇見五個喉音字母（אֵהָהוּ）時，會有不同的發音變化，有些動詞字根會在文法變化中失落一個字母，甚至失落兩個字母，在後面的課文中會介紹。本書附錄的

² 現代大部分人的口語發音為 sha-MAR-tem 和 sha-MAR-ten。如果根據文法規則，這兩個字的現代發音應該是 shmar-TEM 和 shmar-TEN，傳統發音是 she-mar-TEM 和 she-mar-TEN。因為這兩個字重音在最後一個音節，導致第一個音節的母音由 קָמִץ (小 T) 縮減成為 sheva (shva)。關於位於字首的 sheva (shva) 在現代希伯來文的發音規則，請參看第三課 3.2.1 的註腳說明。

第七課 簡單主動 (Paal) 完成式動詞

表格中，你可以看到這些動詞加上代名詞之後的變化，請善用表格寫作業和研究經文。

將不同的代名詞字尾加在我們所學過的動詞，就能夠寫出不同代名詞的動詞了。

以「我」為例，動詞字根加上 **תי** 的字尾，就是「我...」。「我」和「我們」完成式動詞的重音均在倒數第二音節，如：**זָכַרְתִּי** 發音 za-CHAR-ti

我吃	אָכַלְתִּי	我聽見	שָׁמַעְתִּי	我記得	זָכַרְתִּי
我坐	יָשַׁבְתִּי	我保守	שָׁמַרְתִּי	我作王	מָלַכְתִּי
我說	אָמַרְתִּי	我穿過	עָבַרְתִּי	我行走	הִלַּכְתִּי
我拿	לָקַחְתִּי	我打發	שָׁלַחְתִּי	我站立	עָמַדְתִּי

動詞字根加上 **וּ** 的字尾，就是「他們／她們」。「他們／她們」完成式動詞的重音均在最後一個音節。

他們／她們吃	אָכְלוּ	他們／她們聽見	שָׁמְעוּ	他們／她們記得	זָכְרוּ
他們／她們坐	יָשְׁבוּ	他們／她們保守	שָׁמְרוּ	他們／她們作王	מָלְכוּ
他們／她們說	אָמְרוּ	他們／她們穿過	עָבְרוּ	他們／她們行走	הִלְכוּ
他們／她們拿	לָקְחוּ	他們／她們打發	שָׁלְחוּ	他們／她們站立	עָמְדוּ

請留意「你們」和「妳們」這兩個代名詞造成動詞字根的第一個字母發音改變，但是當遇到喉音字 (**אֵהָחַר**) 的時候，發音又近似原來發音了。「你們」和「妳們」完成式動詞的重音均在最後一個音節。

你們吃	אָכַלְתֶּם	你們聽見	שָׁמַעְתֶּם	你們記得	זָכַרְתֶּם
你們坐	יָשַׁבְתֶּם	你們保守	שָׁמַרְתֶּם	你們作王	מָלַכְתֶּם
你們說	אָמַרְתֶּם	你們穿過	עָבַרְתֶּם	你們行走	הִלַּכְתֶּם
你們拿	לָקַחְתֶּם	你們打發	שָׁלַחְתֶּם	你們站立	עָמַדְתֶּם

代名詞「妳」的情況相似，字根有喉音字母的情況下會造成發音改變。規則變化時，字尾的兩個 Sheva 都不發音。「妳」完成式動詞的重音均在最後一個音節。

妳吃	אָכַלְתְּ	妳聽見	שָׁמַעְתְּ	妳記得	זָכַרְתְּ
妳坐	יָשַׁבְתְּ	妳保守	שָׁמַרְתְּ	妳作王	מָלַכְתְּ
妳說	אָמַרְתְּ	妳穿過	עָבַרְתְּ	妳行走	הִלַּכְתְּ
妳拿	לָקַחְתְּ	妳打發	שָׁלַחְתְּ	妳站立	עָמַדְתְּ

在我們研讀聖經時，熟悉這些字尾附加代名詞的寫法，可以幫助我們很快的辨認出動詞字根。試試看，是否能夠很快看出下列動詞的字根，且知道這個字的翻譯。

作王	מֶלֶךְ	מַלְכָּתָּ (ma-LACH-ta)	吃	אָכַל	אָכַל
穿過	עָבַר	עֲבָרָהֶם	說	אָמַר	אָמְרוּ
站立	עָמַד	עָמַד	行走	הִלֵּךְ	הִלְכָּתָּ (ha-LACHT)
打發	שָׁלַח	שִׁלְחָתָן	記得	זָכַר	זָכְרָתִי (za-CHAR-ti)
聽見	שָׁמַע	שָׁמְעָה	坐	יָשַׁב	יָשְׁבָנוּ (ya-SHAV-nu)
保守	שָׁמַר	שָׁמְרוּנוּ (sha-MAR-nu)	拿	לָקַח	לָקְחוּ

7.4 造句

在一個句子裡面的主詞和動詞必須在「第一二三人稱」、「陰陽性」和「單複數」上配合，通常在讀經的時候，首先分析動詞，再由動詞的陰陽性和單複數判斷主詞是哪個字，如果沒有合適的名詞作為主詞，那麼主詞就是這個動詞本身所帶有的代名詞。請留意，前面帶有介詞的名詞不能夠作為句子的主詞。

亞伯拉罕打發僕人們到耶路撒冷。： (ye-ru-sha-LA-yim) אֶל יְרוּשָׁלַם שָׁלַח עֲבָדִים

上面這個句子動詞是 שָׁלַח，分析得知是第三人稱陽性單數的「他打發」，然後從句子中找尋能夠配合「他」的主詞，看出名詞 אֲבָרָהֶם 是這個動詞的主詞，名詞 עֲבָדִים 是複數字，不能配合動詞，因此不是主詞，而是受詞，名詞 יְרוּשָׁלַם 前有介詞 אֶל，不能作主詞。萬一有兩個名詞都能夠配合動詞的代名詞，那麼，就由句子的內容去判定主詞。

若句子是這樣： (ye-ru-sha-LA-yim) הִלֵּךְ אֶל יְרוּשָׁלַם

句子中沒有可以配合「他行走」 הִלֵּךְ 的主詞，主詞就是動詞 הִלֵּךְ 本身帶有的代名詞「他」。翻譯為「他走到耶路撒冷。」

7.5 否定句

完成式動詞的否定句，只要在動詞前面寫表示否定的 לא，就否定了動詞。

亞伯拉罕沒有打發僕人們到耶路撒冷。 אֲבָרָהֶם לֹא שָׁלַח עֲבָדִים אֶל יְרוּשָׁלַם:

他沒有走到耶路撒冷。 לֹא הִלֵּךְ אֶל יְרוּשָׁלַם (ye-ru-sha-LA-yim):

我們沒有站立在這座山上。 לֹא עָמַדְנוּ (a-MAD-nu) בְּהָרִים:

請看看更多的句子，從中明白它們的動詞用法：

我站立在這國王面前。 אָנִי עָמַדְתִּי לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ: (a-MAD-ti)

我們站立在這座山前。 אֲנַחְנוּ עָמַדְנוּ לְפָנֵי הָהָרִים: (a-MAD-nu)

你今天坐在這隻牲畜上面。 יָשַׁבְתָּ עַל הַבְּהֵמָה הַיּוֹם: (ya-SHAV-ta)

這女人吃了餅。 אָכְלָה הָאִשָּׁה לֶחֶם:

我們保守了從耶路撒冷到埃及的道路。

אֲנַחְנוּ שָׁמַרְנוּ (a-NACH-nu) דֶּרֶךְ (DE-rech) (sha-MAR-nu)

מִירוּשָׁלַם לְמִצְרַיִם (mi-ru-sha-LA-yim) (le-mic-RA-yim):

他娶了一個少女為妻子。 הוּא לָקַח נְעֵרָה לְאִשָּׁה:

這個句子若譯為「他拿一個少女到一個女人。」也不算錯誤，但經文用為娶妻。

7.6 完成式動詞的語意

完成式動詞常用來表達已經發生的事情，如同英文的過去式。除此之外，完成式可以表達一種常態的情況、品質、身體的或精神的情況或感覺，也可以表達此刻的行為。有時，完成式在先知類型的話語中，表達一個雖然尚未發生，但是說話者已經確信必然會發生的事情。

以下經文都是以完成式表達的：

「烏斯地有一個人」（一個人是在烏斯地）約伯記一章一節，在這個句子裡，動詞「是」היה 表達過去的事件。

「你的工作何其大，耶和華，你的心思極其深。」詩篇九十二篇第五節（希伯來聖經為第六節），在這個句子裡，動詞「是大的」גדל 和「是深的」עמק 均是表達耶和華常態的情況。

「我如今老了」創世記二十七章二節，在這個句子裡，動詞「是老的」זקן 是表達身體的狀況。

「草必枯乾，花必凋殘」以賽亞書四十四章七節，在這個句子裡，動詞「枯乾」יבש 和「凋殘」נבל 都是表達大自然的常態。

「我便指著自己起誓」創世記二十二章十六節，在這個句子裡，動詞「起誓」שבע 是表達此刻的動作。

「在黑暗中行走的百姓看見了大光」以賽亞書九章二節（希伯來聖經為第一節），在這個句子裡，動詞「看見」ראה 表達尚未發生，但說話者確信會發生的事情。

「耶和華將他們交在我們手裡了」撒母耳記上十四章十節，在這個句子裡，動詞「交」（給）נתן 是表達說話者確信將會發生的事情。

「我已將那地交在他手中了」士師記一章二節，在這個句子裡，動詞「交」（給）נתן 也

第七課 簡單主動 (Paal) 完成式動詞

是表達在說話者（耶和華）已經發生的事情。

練習一 請翻譯下列的動詞

יִשְׁבְּתִי	4.	עָבְרְתִי	3.	זָכַרְתִּי	2.	הִלַּכְתִּי	1.
שָׁלַחְתָּ	8.	שָׁמַרְתָּ	7.	עָמַדְתָּ	6.	מָלַכְתָּ	5.
עָבַר	12.	אָכַל	11.	לָקַח	10.	שָׁלַח	9.
אָמַרְתֶּם	16.	שָׁלַחְתֶּם	15.	הִלַּכְתֶּם	14.	שָׁמַעְתֶּם	13.
שָׁמַעְנוּ	20.	לָקַחְנוּ	19.	אָמַרְנוּ	18.	אָכַלְנוּ	17.
מָלְכוּ	24.	עָבְרוּ	23.	עָמְדוּ	22.	הִלְכוּ	21.

練習二 請翻譯下列的動詞

הִלַּכְתֶּם	4.	הִלַּכְתִּי	3.	הִלְכוּ	2.	הִלְךְ	1.
לָקַחְתָּ	8.	לָקַחְו	7.	לָקַחְנוּ	6.	לָקַח	5.
שָׁמַעְתָּ	12.	שָׁמַעוּ	11.	שָׁמַעְתֶּם	10.	שָׁמַע	9.
אָכַלְתָּ	16.	אָכַלוּ	15.	אָכַלְתִּי	14.	אָכַל	13.
אָמַרְתָּ	20.	אָמַרְתֶּם	19.	אָמַרוּ	18.	אָמַר	17.
יִשְׁבְּתִי	24.	יִשְׁבְּנוּ	23.	יִשְׁבוּ	22.	יִשַׁב	21.

練習三 請翻譯下列的句子

שָׁמַעְנוּ לָאֵב וְאַנְחָנוּ יִשְׁבְּנוּ בְּבֵית:	1.
הַמִּשְׁפָּחָה עָבְרָה מִמוֹאָב וְהִיא הִלְכָה אֶל מִצְרַיִם:	2.
הָאֲבוֹת מָלְכוּ עַל הָאָרֶץ וְהֵם שָׁלְחוּ עֲבָדִים לִירוּשָׁלַם:	3.
אֵת זָכַרְתָּ נָעַר בְּאָרֶץ וְאֵת הִלַּכְתָּ לְשֵׁם:	4.
אֲתֶם לָקַחְתֶּם לֶחֶם מִן הַבַּיִת וְאֲתֶם הִלַּכְתֶּם בַּדֶּרֶךְ לְהָר:	5.
אֲנִי עָמַדְתִּי עַל הַדֶּרֶךְ בְּהָרִים וְאֲנִי זָכַרְתִּי אֲנָשִׁים בְּעִיר:	6.
אֲתֶם עָבְרְתֶם מִירוּשָׁלַם אֶל מִצְרַיִם הַיּוֹם וְלֹא יִשְׁבְּתֶם שָׁם:	7.
אָמַר אֲבָרְתֶם אֶל הַבָּנִים בְּמוֹאָב אֲנִי מָלַכְתִּי עַל הָאָרֶץ:	8.
אֲנִי אָמַרְתִּי אֶל הָעָם לֹא לָקַחְתִּי לֶחֶם מִן הָעֲבָדִים:	9.
אֲתֶם שָׁמַעְתֶּם לְדָוָד וְאֲתֶם שָׁלַחְתֶּם בָּנוֹת:	10.